

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Гаранович Татьяны Игоревны «Синтаксические фразеологизмы в белорусском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Гаранович Т.И. выполнена на актуальную тему и включается в исследовательское поле сопоставительного языкознания, в частности, выявления кон- и дивергентных характеристик синтаксических фразеологизмов в структурном, семантическом и функциональном аспектах, что открывает новые возможности для раскрытия речевого потенциала носителей белорусского и английского языков, идиоматики, основанной на ментальных представлениях, обобщенных в модусных значениях. Интересен вывод диссертанта о том, что белорусские синтаксические фразеологизмы владеют большим по сравнению с английскими спектром модусных значений. Автор проводит подробный количественный анализ, в результате которого выявляет 45 фразем в белорусском и 34 в английском языках, при этом подчёркивается, что все они совпадают с белорусскими.

На стр. 17 автореферата Т.И. Гаранович резюмирует: «Общая для обоих языков склонность СФ к многозначности более ярко выражена в белорусском, где полисемантическими являются 77 % моделей; в английском их доля составляет 57 %. Выявленные закономерности функционирования СФ – употребление каскадами и дублирование неидиоматичными выражениями – в равной степени присущи белорусскому и английскому языкам, в то время как эллипсис переменного компонента более характерен для белорусских СФ (23 % моделей), чем для английских (14 % моделей)». Установленная тенденция свидетельствует о том, что язык отражает жизнь во всех ее проявлениях и чутко реагирует на любые изменения в ней, т.к. является инструментом ее полного отражения. Фраземы строятся на опыте словоупотребления той или другой номинативной единицы в речевом плане, которая после всеобщего коммуникативного признания переходит в языковой арсенал словаря. Они обладают модальностью, объективированной в языковой фиксации и могут претерпевать изменения в индивидуально-авторском словоупотреблении. Их содержание мотивировано. Стилистической инновационной чертой может быть употребление с целью создания образного рисунка за счет неузвального использования выражения в художественном или публицистическом текстах, за счёт чего обнаруживаются живые синтаксические связи – потенциальное моделирование по схемам свободных словосочетаний.

В поиске дефиниции объекта исследования диссертант обоснованно интерпретирует выработанный ранее терминологический аппарат как в отечественном, так и в зарубежном языкознании, находит оптимальной вариант и успешно внедряет его в типологию языковых единиц.

Фразеологические ресурсы каждого из языков-источников в диссертации изучаются на уровнях синтагматики (контексты интернет-версий белорусских и британских информационных изданий, информационно-новостные порталы), парадигматики (3000 белорусских и 3000 английских синтаксических фразеологизмов, отобранных из Белорусского N-корпуса, Британского национального корпуса) и эпидигматики (диахроническое контекстуальное развитие), что позволяет представить комплексную модусную картину семантики в динамике и выявить кон- и дивергентные характеристики синтаксических фразеологизмов в заданном исследовательском ключе.

Важным представляется выведение иерархии семантической производности лексико-семантического поля, сложившегося исторически и образующего внутреннюю структуру модусного значения в верификации полисемии и синонимии фразем в белорусском и английском языках. Так, выявлен факт несоответствия эпидигматических связей между их компонентами современным грамматическим нормам языка и алогичность в соединении этих компонентов. Автором доказано, что закономерностью функционирования рассматриваемых единиц является каскадность – употребление двух и более синтаксических фразеологизмов в одном либо в соседних высказываниях, позволяющее передать многогранность, сложность мыслей и чувств человека. Введение в научный оборот указанного понятия (каскадность) соответствует предмету исследования – структуре, семантике и специфике функционирования белорусских и английских синтаксических фразеологизмов, способствует масштабному представлению контекстно-ситуативного применения устойчивых выражений в системе парадигматических отношений. В связи с этим работа привлекает внимание своей новизной и вектором языковой репрезентации.

Поставленные цели и задачи в диссертации решаются с достаточной полнотой и выразительностью. Об этом свидетельствует интересная и научно обоснованная интерпретация фактического материала, который создаёт надёжную эмпирическую базу для выявления структуры, семантики, закономерностей функционирования синтаксических фразеологизмов в белорусском и английском языках и установления их общих и специфических характеристик. Автор диссертации основывается на идее о том, что речевые репрезентации основаны на лингвистическом отражении реальных и предпочитаемых позиций, выявлении несоответствий между ними. Такая корреляция многообещающа и может генерироваться в дальнейших исследованиях модусного кода фразем в медиадискурсе на всех языковых уровнях.

Примененный подход к достижению цели и решению задач, поставленных в работе, самодостаточность сделанных прикладных и статистических обработок фактического материала, логичная «выводимость» полученных результатов, правильность примененных методов изучения указывают на научную разработанность диссертации и ее квалификационное соответствие.

Автореферат написан методически выверенным в терминологическом плане языком, не отягощенным излишними дефинициями. Изложенная в автореферате композиция исследования раскрывается в двух главах. Своевременность проведенного исследования, его научная новизна очевидны. Можно утверждать, что работа послужит импульсом для дальнейшего развития и наращивания научного потенциала языкознания.

Полученные результаты в диссертации Гаранович Татьяны Игоревны «Синтаксические фразеологизмы в белорусском и английском языках», дают все основания присудить ее автору искомую ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры периодической  
печати и веб-журналистики  
Белорусского государственного университета

 В. И. Ивченков

2 октября 2024 г.

